

A background image of a male mechanic in a workshop, wearing a grey t-shirt and dark overalls, looking up at a car being lifted by a hydraulic jack. The image has a dark blue overlay.

**TRAVERSE DE LEVAGE  
HYDROPNEUMATIQUE**

**IEQ1208**

**ISO TECH**

A solid red background with faint, vertical, slightly wavy lines.

**MANUEL D'UTILISATION**

# **TRAVERSE DE LEVAGE HYDROPNEUMATIQUE**

## **IEQ1208**

### **INDICE**

- 1. Avertissement – consignes de sécurité**
- 2. Caractéristiques et dimensions**
- 3. Installation**
- 4. Utilisation**
- 5. Entretien**
- 6. Pannes et solutions**
- 7. Recyclage**
- 9. Avertissement – mesures de sécurité**
- 9. Pièces de rechange**

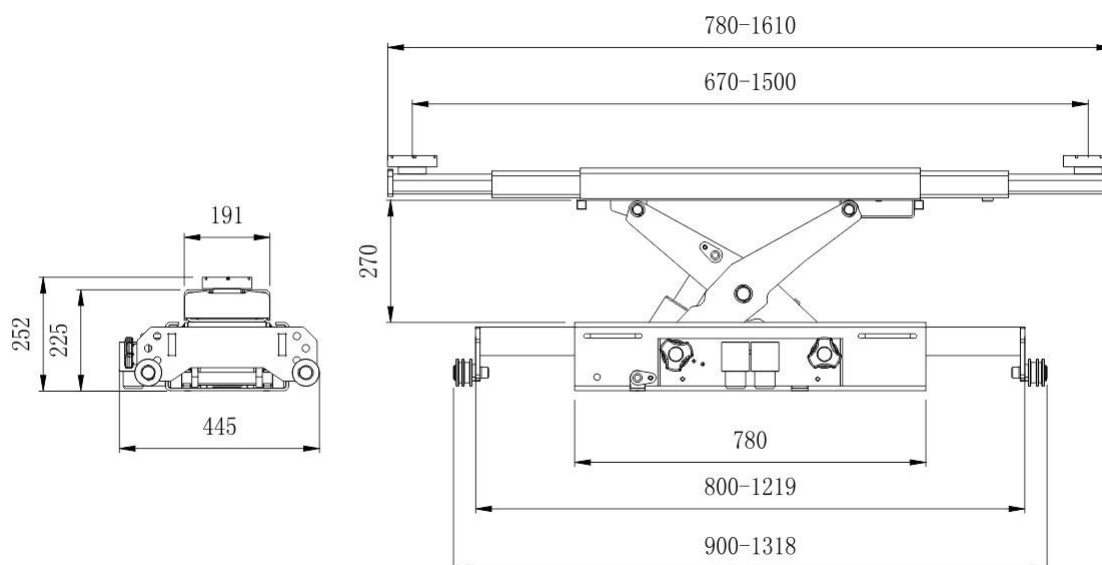
## **INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE**

### **1. AVERTISSEMENT – CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

1. S'assurer que le jeu d'accroches sur la traverse de levage sur des rails solides sont parallèles et horizontaux selon les "Instructions de montage" joint avec le jeu d'accroches.
2. La traverse a été conçue et construite pour être utilisée seulement par du personnel qualifié.
3. Avant chaque opération de levage, toujours s'assurer que le jeu d'accroches est correctement positionné sur les rails du pont élévateur.
4. L'utilisation de cette traverse est uniquement réservée aux opérations de levage. Ne jamais déplacer ou transporter le véhicule avec la traverse.
5. Toujours verrouiller la traverse, tout de suite, sur son cran de sécurité le plus proche - ou utiliser des chandelles pour supporter la charge avant de travailler sous le véhicule.
6. Éviter de surcharger la traverse. Toute surcharge peut entraîner l'endommagement ou la défaillance de la traverse. Aussi soyez attentifs aux charges additionnelles provenant de l'extérieur.
7. Lever uniquement aux points de prise prévus par le constructeur du véhicule. Surveiller que le véhicule ne glisse pas pendant levage.
8. Ne pas utiliser plus d'une traverse pour lever un véhicule. Un des deux essieux doit toujours rester au sol.
9. Toujours placer la charge vers le centre de la traverse. En cas de levage en un seul point de prise, toujours placer celui-ci au centre de la traverse. Les bras de levage télescopiques doivent être chargés d'une façon équilibrée.
10. Les roues du véhicule restant au sol ou sur le chemin du pont doivent être calées.
11. Il est interdit à toute personne de rester à l'intérieur ou en dessous le véhicule en cours de levage ou en position levée avec la traverse comme seul moyen de support.
12. L'utilisateur doit s'assurer que la traverse peut être actionnée sans risque pour lui-même et d'autres personnes.
13. Le limiteur de pression a été réglé et plombé en usine par le fabricant, ce réglage ne doit jamais être modifié.
14. Pression d'air maximale admissible 12 bars.
15. Le non respect de ces consignes peut entraîner le basculement de la charge, l'endommagement de la traverse, et/ou sa défaillance, et ainsi causer des accidents corporels ou des dégâts matériels.

## 2. Caractéristiques et dimensions

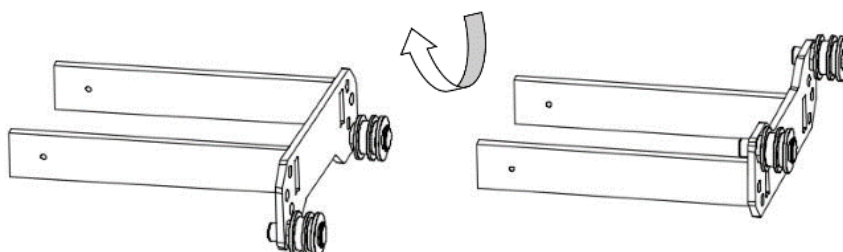
Capacité	3000 kg
Course	270 mm
Elévation Minimale	252 mm
Elévation Maximale	522 mm
Largeur du plateforme	780 – 1610 mm
Profondeur	445 mm
Alimentation en Air	7.5 – 12 bar
Poids	159 kg



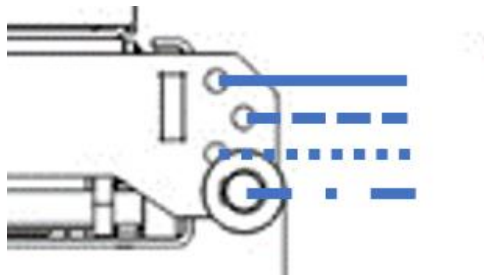
## 3. Installation

Retirer la traverse de levage de son emballage et la placer à une hauteur confortable, par exemple sur un support entre les rails du pont.

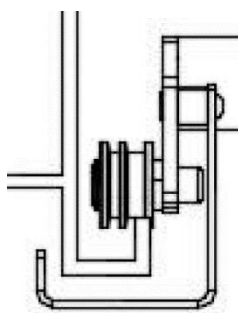
En fonction de la hauteur entre les rails de roulement et la plate-forme de levage, les bras à rouleaux doivent être montés vers le haut ou vers le bas. Comme le montre l'image ci-dessous. S'ils sont montés comme sur l'image de gauche la plate-forme de la traverse de levage atteindra la position la plus élevée. En revanche, si les bras sont montés comme sur l'image de droite, elle sera rabaissée, ce qui donnera une configuration beaucoup plus basse.



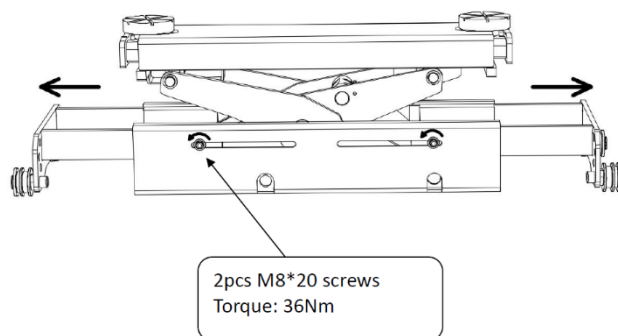
Une fois décidé de la position des bras, on peut régler la hauteur en choisissant entre quatre positions pour les rouleaux et modifier ainsi la hauteur de la traverse par rapport à celle du pont. Voir l'image ci-dessous :



Il est également nécessaire de choisir entre les deux largeurs du guide des rouleaux coulissants, ce qui se réalise en tournant le rouleau. Il est recommandé de laisser la partie non utilisée du rouleau à l'intérieur du rail, si la largeur du rail le permet, afin de réduire les contraintes de flexion. Lubrifier les arbres des rouleaux et serrer fermement les boulons des rouleaux. Voir l'image ci-dessous :

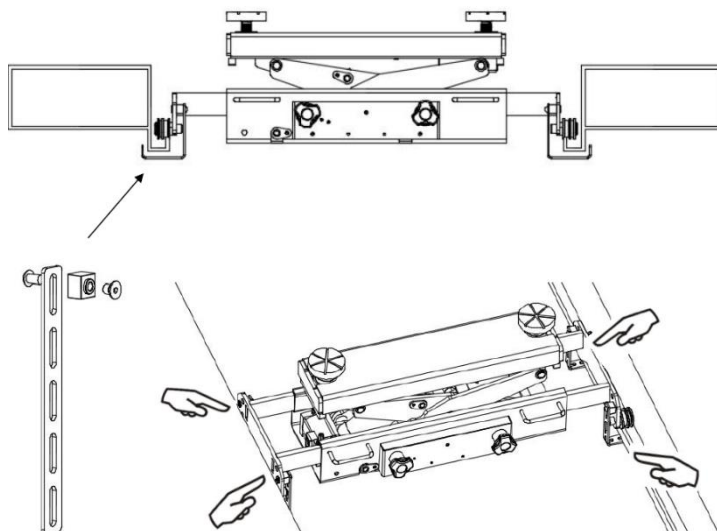


Les bras de support peuvent être ouverts et fermés de manière télescopique pour s'adapter aux différentes largeurs entre les rails des différents ponts élévateurs. Une fois la machine placée sur les

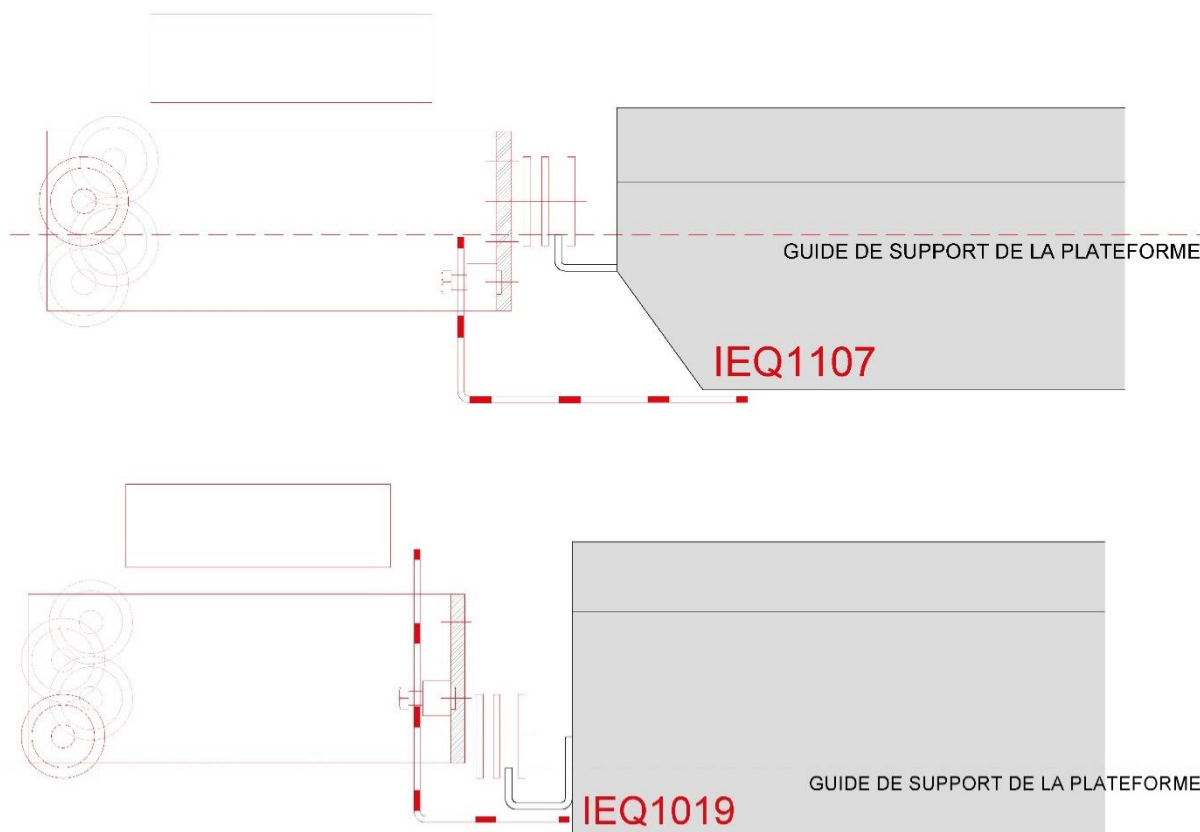


rails avec la largeur appropriée, bloquer le mouvement des bras en serrant les deux vis. Voir l'image suivante :

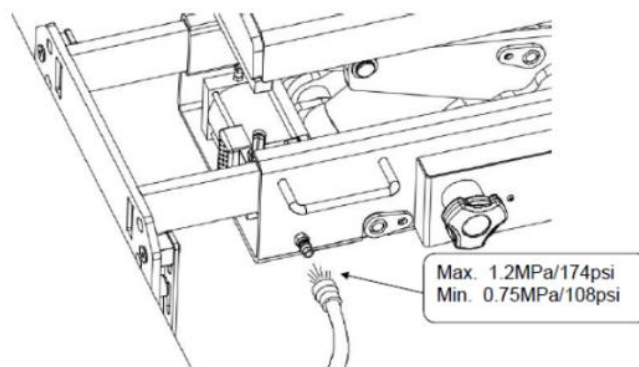
Pour éviter que la traverse ne sorte des rails, il faut adapter les plaques de verrouillage à la forme du profilé du pont de levage, sans qu'elles frottent contre les rails. Pour ce faire, les plaques doivent être façonnées. Celles-ci sont fournies avec la machine. Voir l'image suivante :



Installer les plaques anti-retournement qui sont inclus pour les modèles des pont à 4 colonnes existants :



Enfin, connecter le raccord rapide à la connexion de la machine pour l'alimentation en air, comme indiqué dans la figure suivante :



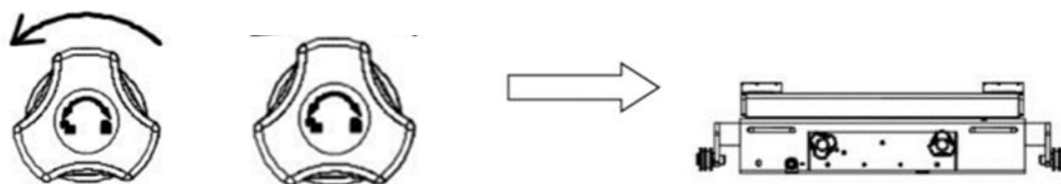
La pression d'air doit être comprise entre 7,5 et 12 bars.

#### 4. Utilisation

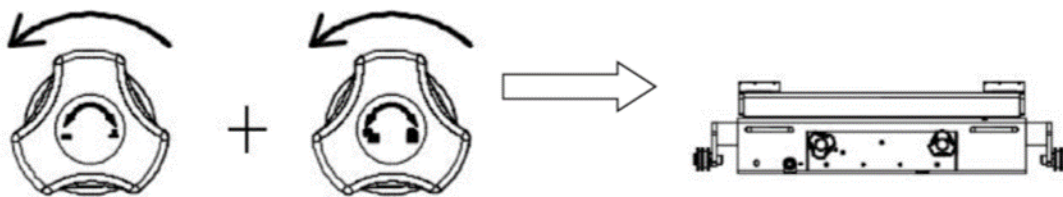
Montée : Pour lever, tourner la poignée de la pompe dans le sens des aiguilles d'une montre.



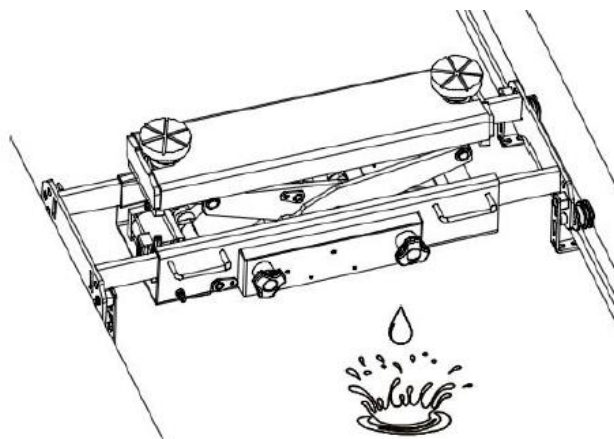
**Verrouillage** : Pour verrouiller la plate-forme et travailler en toute sécurité en libérant les composants hydrauliques, il suffit de tourner la poignée gauche dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle s'appuie sur un cran de sécurité.



**Abaissement** : Pour l'abaissement, tourner simultanément la poignée de la pompe et la poignée de verrouillage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



## 5. Entretien

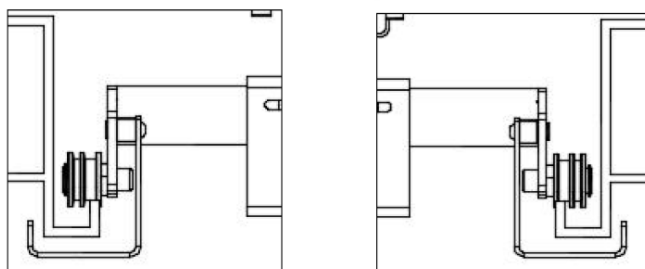


Seul un personnel qualifié doit entretenir ou réparer la traverse de levage.

La pompe hydropneumatique contient des pièces mécaniques qui doivent être lubrifiées avec de l'huile. Il est recommandé d'installer un lubrificateur dans le circuit d'alimentation en air comprimé.

**Quotidiennement** : Vérifier la position de la traverse de levage sur les rails et l'état des plaques de verrouillage.

**Mensuellement** : Lubrifier toutes les pièces mécaniques et mobiles.



Vidanger l'eau du lubrificateur du circuit pneumatique externe et remettre à niveau l'huile du circuit pneumatique externe.



**Annuellement** : Inspecter soigneusement pour déceler toute trace d'usure ou de détérioration.

Vérification et appoint du niveau d'huile : lever la traverse de levage à sa hauteur maximale sans charge et retirer le bouchon de remplissage. Si le niveau d'huile n'est pas correct, ajouter de l'huile jusqu'au niveau correct.

**AVERTISSEMENT** : Ne pas faire fonctionner l'appareil sans le couvercle (le réservoir d'huile serait sous pression). Quantité d'huile : 1,6 L.

**Toute huile hydraulique de haute qualité ayant une viscosité de 10-32 mm<sup>2</sup>/s peut être utilisée. NE JAMAIS UTILISER DE FLUIDE DE FREIN !**

## 6. Pannes et solutions

La traverse n'atteint pas sa hauteur maximale : Il manque de l'huile. Voir chapitre «Entretien». Vérifier qu'il n'existe pas de fuites.

La traverse ne lève pas la pleine charge : Vérifier la position de la pédale et qu'elle soit en position «neutre» montée descente et fonctionne sans problèmes.

La traverse ne descend pas complètement : Vérifier qu'il n'y a pas de pièces endommagées; lubrifier les pièces mécaniques.

La traverse continue de descendre après relâchement : Purger le vérin hydraulique.

**AVERTISSEMENT: La traverse doit être non chargée !**

## 7. Recyclage

Après un long service, lorsque la traverse est usée, respecter la législation en vigueur pour son élimination. Vidanger l'huile et la disposer selon la législation en vigueur en France.

**Attention** : l'huile est un produit polluant et il est interdit de la jeter à l'égout ou en pleine nature.

## 8. Avertissement – mesures de sécurité

1. Retirer la traverse de levage de son emballage et la poser à la hauteur désirée (p. ex. sur une planche) entre les chemins du pont.

**Avertissement** : Ne manipuler la traverse de levage que lorsque la traverse supérieure porte-bras est attachée au châssis principal (présence de cerclages). Sinon la traverse supérieure porte-bras se déploiera avant que la traverse de levage ne soit levée. La traverse porte-bras ne sera plus supportée par le vérin et risquera de tomber brutalement lors du premier dégagement de l'arrêt de sûreté.

2. Retirer les cerclages avec les brides et les axes de galets dans les perçages correspondant à la hauteur désirée par rapport au sol et aux chemins.

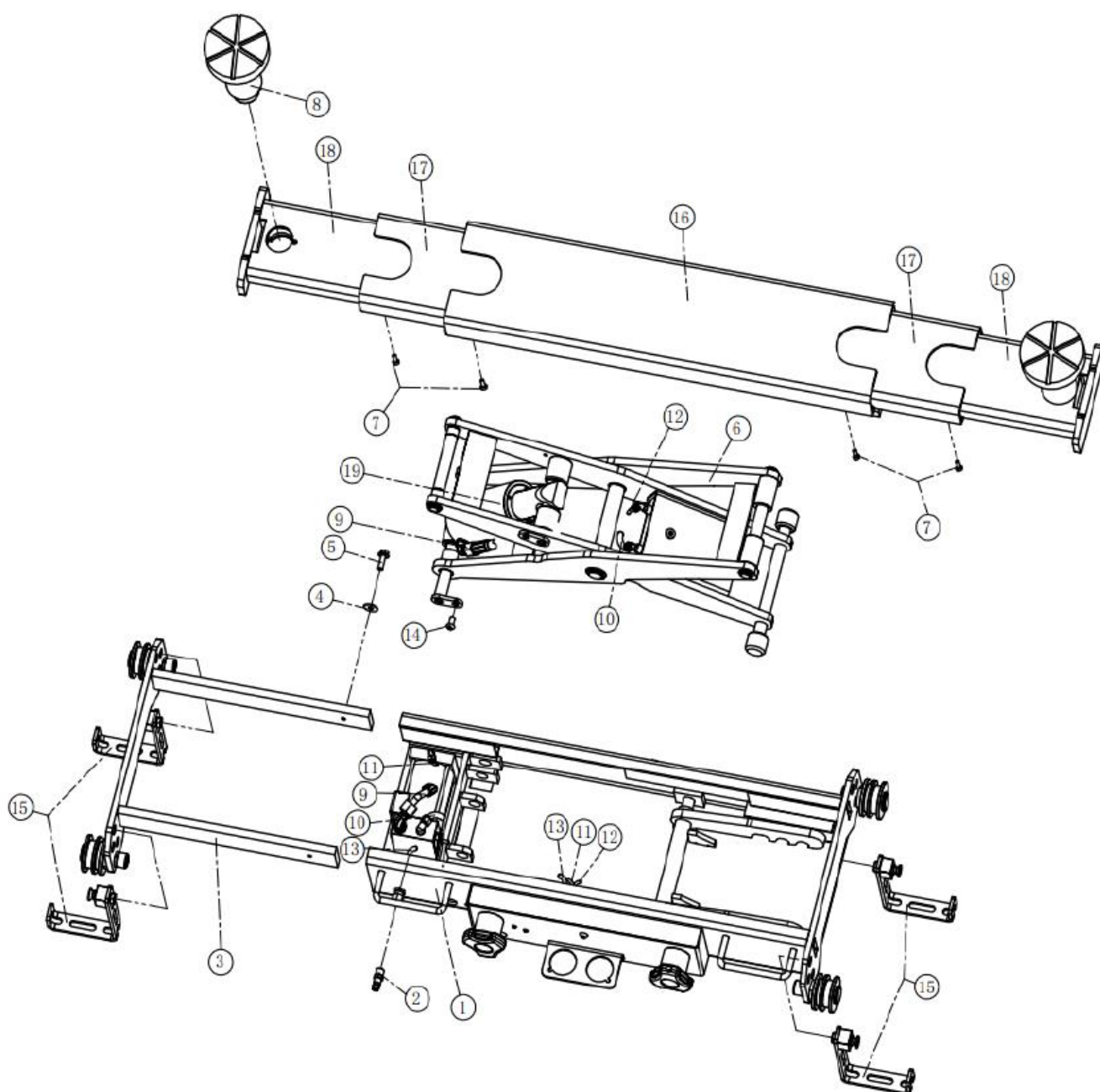
3. Après avoir monté la traverse à la hauteur désirée, graisser les axes de galet et serrer toutes les vis et les écrous soigneusement.

Effectuer le raccordement à air sur le côté de la pompe pneumatique. Pression maximale 12 bars. La capacité nominale de la traverse est obtenue à partir d'une pression minimale de 8 bars.

## 9. Pièces de rechange

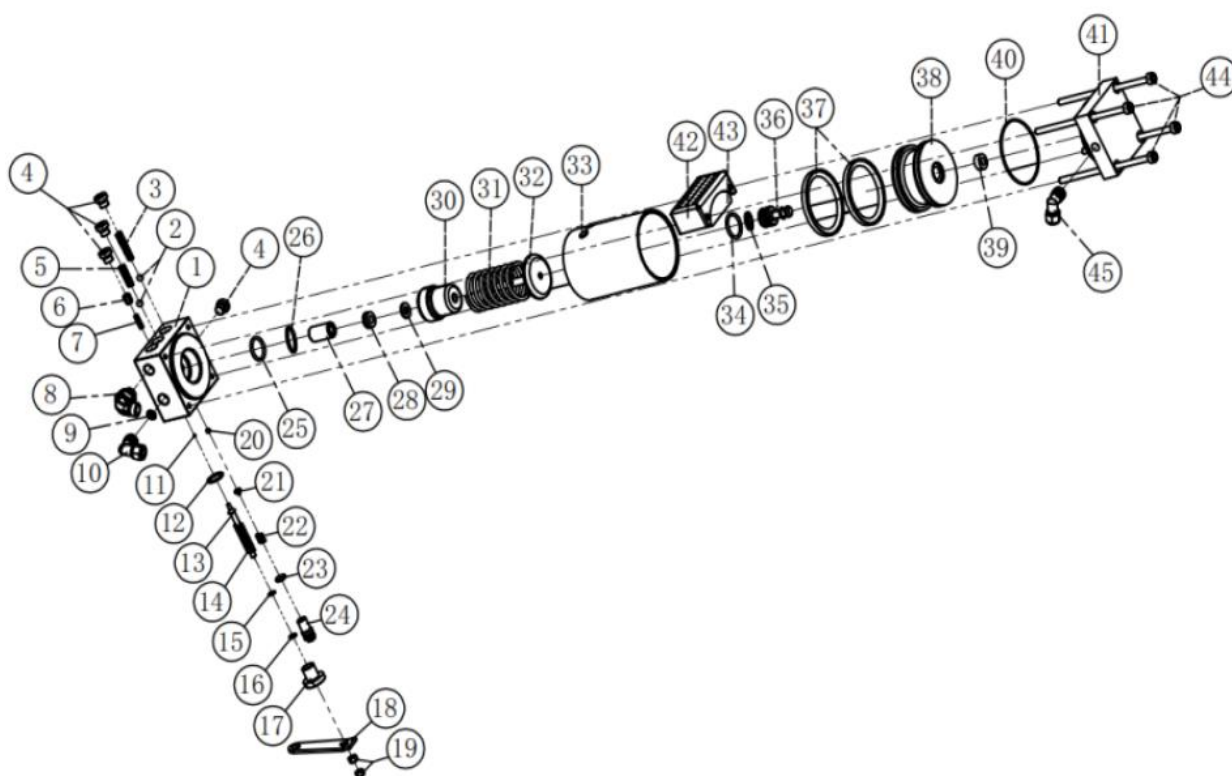
*Veuillez indiquer le modèle précis de traverse, ainsi que le numéro de série, sur vos commandes de pièces de rechange. Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine. Toutes les pièces de rechange principales ne sont pas forcément disponibles après la fin de production d'un modèle.*

### TRAVERSE



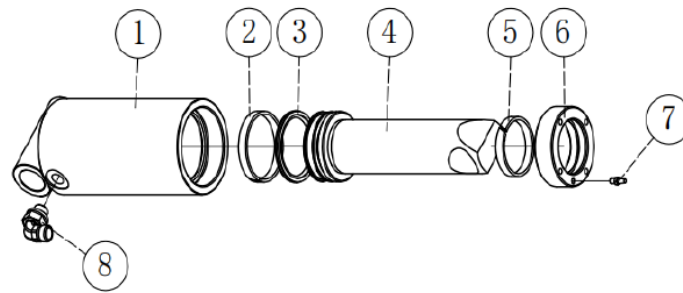
Part No.	REF	Description	QTY
1	1208-01	Assemblage de base	1
2	1208-02	Connecteur d'entrée d'air (mâle)	1
3	1208-03	Panneau de suspension à rouleaux	2
4	1208-04	Grande rondelle plate	2
5	1208-05	Vis de bride	2
6	1208-06	Ensemble de bras de ciseaux	1
7	1208-07	Vis à six pans creux à tête fine	4
8	1208-08	Ensemble de selle réglable	2
9	1208-09	Tuyau d'huile	1
10	1208-10	Tuyau en nylon	1
11	1208-11	Tuyau PU	1
12	1208-12	Tuyau PU	1
13	1208-13	Tuyau PU	1
14	1208-14	Vis à six pans creux à tête ronde	1
15	1208-15	Plaque de protection	4
16	1208-16	Couvercle supérieur	1
17	1208-17	Ensemble de poutre de support interne	2
18	1208-18	Ensemble de poutre de support externe	2
19	1208-19	Cylindre	1

## POMPE

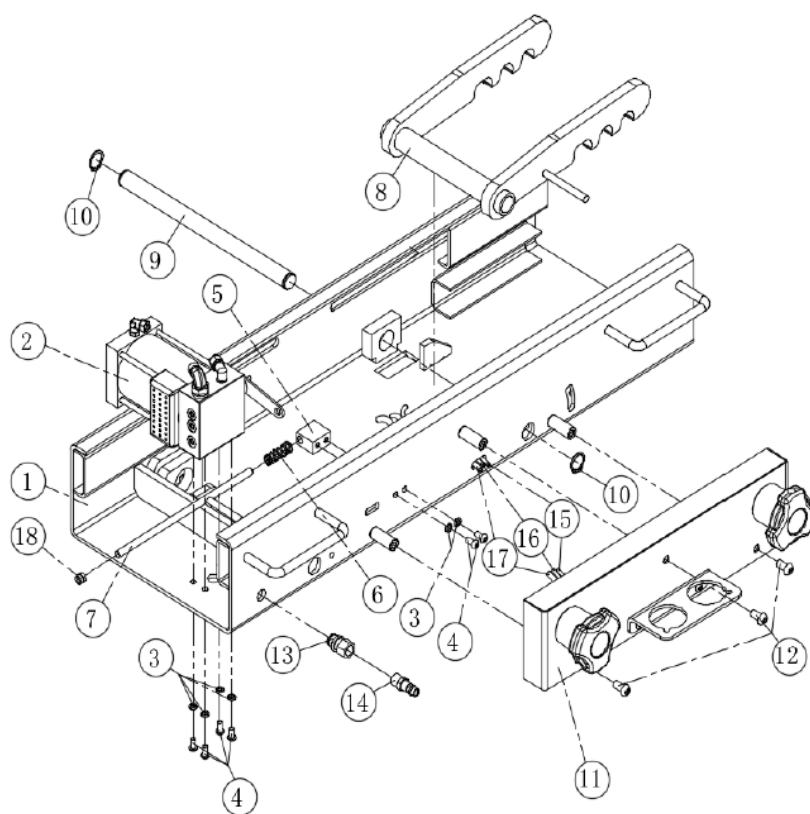


Part No.	REF	Description	QTY
1	1208-20	Clapet anti-retour	1
2	1208-21	Bille d'acier	2
3	1208-22	Printemps	1
4	1208-23	Vis écrou	4
5	1208-24	Printemps	1
6	1208-25	Base de décompression	1
7	1208-26	Ressort de décompression secondaire	1
8	1208-27	Coude de joint de tuyau d'huile	1
9	1208-28	Filtre	1
10	1208-29	Coude virole	1
11	1208-30	Bille d'acier	1
12	1208-31	Joint torique (dureté 90)	1
13	1208-32	Goupille de décompression	1
14	1208-33	Ressort de décompression	1
15	1208-34	Entretoise	1
16	1208-35	O anneau	1
17	1208-36	Base de la goupille de décompression	1
18	1208-37	Palette de décompression	1
19	1208-38	Vis hexagonale extérieure	2
20	1208-39	Bille d'acier	1
21	1208-40	Porte-balle	1
22	1208-41	Ressort régulateur de pression	1
23	1208-42	O anneau	1
24	1208-43	Vis de régulation de pression	1
25	1208-44	Joint torique (dureté 90)	1
26	1208-45	Anneau de verrouillage	1
27	1208-46	Bague de guide	1

28	1208-47	Étanchéité B3	1
29	1208-48	Anneau de verrouillage	1
30	1208-49	corps de pompe à huile	1
31	1208-50	Printemps	1
32	1208-51	Tige de piston	1
33	1208-52	Cylindre d'air	1
34	1208-53	O anneau	1
35	1208-54	Étanchéité Z8	1
36	1208-55	Petit piston	1
37	1208-56	Étanchéité OA	2
38	1208-57	Piston	1
39	1208-58	Bouchon en caoutchouc	1
40	1208-59	O anneau	1
41	1208-60	Soupape d'admission d'air	1
42	1208-61	Couvercle d'échappement	1
43	1208-62	Éponge silencieux	1
44	1208-63	Boulon hexagonal intérieur	4
45	1208-64	Coude à prise rapide	1

**CILINDRE**

Part No.	REF	Description	QTY
1	1208-65	Ensemble manchon extérieur	1
2	1208-66	Bague de guidage	1
3	1208-67	Bague d'étanchéité de piston CQD	1
4	1208-68	Tige de piston	1
5	1208-69	Bague de guidage	1
6	1208-70	Housse de manche extérieure	1
7	1208-71	Silencieux	1
8	1208-72	Coude de joint de tuyau d'huile	1

**BASE**

Part No.	REF	Description	QTY
1	1208-73	Assemblage de base	1
2	1208-74	Ensemble pompe	1
3	1208-75	Rondelle élastique	6
4	1208-76	Vis à six pans creux à tête ronde	6
5	1208-77	Base de la tige de décompression	1
6	1208-78	Printemps	1
7	1208-79	Ensemble de tige de décompression	1
8	1208-80	Crochet de sécurité	1
9	1208-81	Arbre de crochet de sécurité	1
10	1208-82	Anneau de serrage d'arbre	2
11	1208-83	Changer d'assy	1
12	1208-84	Vis à six pans creux à tête ronde	3
13	1208-85	Attache rapide	1
14	1208-86	Connecteur d'entrée d'air (mâle)	1
15	1208-87	Tuyau PU	1
16	1208-88	Tuyau PU	1
17	1208-89	Tuyau PU	1
18	1208-90	Écrou de vis de blocage en nylon	1



*Declaration de Conformité  
Declaration of Conformity  
Declaración de Conformidad*



Par la presente, situé à Carril del Majo, 3, Murcia, Spain, déclare, que la traverse de levage hydropneumatique pour véhicules modèle:

Located in Carril del Majo, 3, Murcia, Spain declares that air hydraulic jacking beam model number:

La presente situada en Carril del Majo, 3, Murcia, Spain declara que la plataforma oleo neumática para vehículos modelo:

**Mod. IEQ1208 - N° série / Serial No. / N° Série:**

(Ref. fabricant / manufacturer / fabricante: SJ3T-A)

*À été construite en conformité avec les Directives Européennes 2006/42/EC et les normes harmonisées EN1494:2000/A1 :2008.*

*Has been manufactured in conformity with European Directive 2006/42/EC and harmonized standards EN1494:2000/A1 :2008.*

*Está fabricado según las disposiciones de la Directiva Europea 2006/42/EC sobre máquinas y las normas armonizadas EN1493:2010/A1 :2008.*

Selon le certificat du fabricant qui se trouve à votre disposition dans nos locaux avec numéro et date d'obtention / According to the manufacturer's certificate which is at your disposal at our premises whereby appear the certificate number and date of obtention / Según se expresa en el certificado del fabricante que se haya a su disposición en nuestras instalaciones con número y fecha:

Certificat n° / certificate no. / Certificado n°: **M7 103911 0003 Rev. 00**

Date/ date / fecha: **2022.04.08**

Rapport n° / report no. / informe n°: **704352117501-00**

Organisme notifié / Notified body / Cuerpo notificado: **TÜV SÜD / 0123**

SUMINISTROS DAMA-RL SPAIN, SL  
**dama**  
ACCESORIOS Y CONSUMIBLES  
PARA TALLERES DE AUTOMOCIÓN  
C.I.F. B-73705584  
Carril del Majo nº 3  
30012 Barrio del Progreso (Murcia)

Murcie (España), Abril 2023